



大会
安全理事会

Distr.: General
13 March 2003
Chinese
Original: French

大会
第五十七届会议

安全理事会
第五十八年

议程项目 33

非洲境内冲突起因和促进
持久和平与可持续发展

2003年3月5日科特迪瓦常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信

奉我国政府指示，谨向你转递共和国总统洛朗·巴博阁下就有关科特迪瓦危机的《马库锡协定》发表的讲话（见附件）。

请将该讲话作为大会议程项目 33 的文件和安全理事会文件分发为荷。

临时代办

诺埃尔-埃马纽埃尔·阿伊波·盖博（[签名](#)）

2003年3月5日科特迪瓦常驻联合国代表团临时代办给秘书长的信的附件

科特迪瓦公民们，

亲爱的同胞们，

居住在科特迪瓦的朋友们，

今天，我按照预定计划再次向你们讲战争的情况；但是，我希望要讲的是战争即将结束的事。如大家所知，科特迪瓦从2002年9月19日起受到了非正义的侵犯，其目的在于进行政变。这场政变失败了，他们以布瓦凯作基地建立据点。于是未遂政变转化成为武装叛乱。此后，为我国实现和平，我连续访问了很多国家，所到的国家首都包括阿克拉、达喀尔、巴马科、洛美以及最近访问的巴黎。各政党和叛乱运动召开了利纳—马库锡会议之后，你们愤然而起，当时我正在巴黎。我未有丝毫怠慢，立即回来，因为我应当和人民在一起。在我抵达的时候，我看到并听到了这种怒火，因此决定向你们发表讲话。

然而，讲话之前，我决定先听取大家的意见。我认为应当首先倾听意见、加以理解并进行分析之后才可以讲话。因此，我相继会见了构成我国有生力量的所有各方。我历时多日，听取了几乎所有人的意见，并进行了分析。今天，轮到我代表科特迪瓦发言。

我先要感谢国际社会。首先是西非经共体，我们的邻居和朋友，和我们一起在叫作西部非洲的这片土地上生息与共的人们。自危机爆发伊始，他们就向我们提供了帮助。我感谢他们站在我们一边以及他们为和平解决危机所做的一切。我特别感谢危机爆发时担任西非经共体主席的阿卜杜拉耶·瓦德总统。我感谢我们的邻居和朋友、现任西非经共体轮值主席约翰·库福尔，是他第一个前来与我们探讨科特迪瓦危机问题。我感谢纳辛贝·埃亚德马将军在两个多月的时间里主持了政府部队和叛乱部队之间进行的各次会谈。我感谢欧洲联盟通过相继主持欧盟工作的各位国家元首向我们提供了支助。不久前，欧洲联盟委员会主席罗马诺·普罗迪在巴黎会议上提出，如果恢复和平，将向我们提供大量援助。除了感谢欧洲联盟，我还要感谢法国；法国在欧洲联盟内部发挥了重要作用，在科特迪瓦境内起到巩固安全的作用，并在欧洲和世界范围内发挥推动其他工业国重视科特迪瓦事件的作用。当然，我最后还要感谢联合国以及我们的兄弟和邻居、联合国秘书长科菲·安南。危机开始后，他千方百计地打电话给我。他支持我们的事业，不论我们在哪里在活动，他总是亲自出席或派遣代表以他的名义出席。我感谢他提请联合国注意我们承受的不公正遭遇。联合国已经通过了两项决议，我为此向其表示感谢。

现在，我要向科特迪瓦人民、我的人民发表讲话。向大家说什么呢？……我们同携手，共进退。长期以来，我了解大家，你们也了解我。我想某些人没有认识到这一点。我和大家相互了解。我以前从未背叛大家，今后也决不会背叛大家。我知道你们也从未背叛过我……你们送我前往巴黎的队伍令人感动。欢呼与泪水相交汇，从科科迪到机场，你们簇拥在路旁。23个小时过后，当我从巴黎紧急返回时，你们又出现在路旁，鼓励我顶住，鼓励我坚持。从机场到科科迪，一路上大家又在那里。我感谢你们，因为这就是我们齐心协力工作的价值。这种价值是其他任何价值所无法比拟的。

1990年以来，大家不断给我以热情和支持。只有上帝可以感谢你们。而我作为一个凡人，将尽自己的一切可能以不辜负大家的信任。我说感谢人民，意思是感谢全体人民。而我要感谢空前发动起来的青年人、妇女、劳动者……所有人再次显示出我行使当前权力的合法地位。

科特迪瓦人民第一次赋予我合法地位，是10月22日给我大量选票（得票超过59%，票数极高）。科特迪瓦人民第二次赋予我合法地位，是有人想要推翻这次投票的时候。人民成群结队走上街头，用游行讨回他们在投票中赋予我的国家权力。自战争爆发以来，如今是人民第三次赋予我合法地位，他们以每日在街头游行来说明：他们投票选举了一个人而且支持这个人，他们建立了政权而且支持这一政权。这就是他们向我以及全世界传达的信息……我与大家站在一起，不会背叛你们。

我们共同投身于一次民主革命。我认为，人们往往不能很好地理解非洲和科特迪瓦发生的情况。科特迪瓦确实在进行一场民主革命。人们所看到的这场革命是从1990年开始的，但是其实这已经经历了一个长期、艰难和痛苦的孕育过程，我们有些战友在这期间牺牲了生命，有些因为灰心丧气放弃了斗争，而我们其他这些今天出现在大家面前的人是这场战斗的幸存者。也正是如此，大家为我们遭受的困顿与屈辱以及走过的坎坷历程向我们致敬。我与大家站在一起，我们齐心协力，永远不会背叛你们。现在，我请求大家不要怪罪出席马库锡和法国会议的政治人士。他们所有人不论属于什么派别、什么立场，都怀有唯一一个愿望：恢复和平。他们当中没有任何人有背叛行为。人人都认为做得漂亮。如今该由我们、特别是我作为国家元首来承担参加利纳—马库锡会议的各政党所做的一切。我要求各政党本身不要相互攻击。此时此刻我们应当团结。

团结一致拯救科特迪瓦，寻求和平之路。寻求和平之路困难重重，这不是一条坦途，不是一条宽阔而通畅的大道，有时会让人迷失方向，又充满碎石与砂砾，而且荆棘密布。和平之路就是如此……希望每位政治人士都为给科特迪瓦寻求这条和平之路尽自己的努力。对那些受到磕绊、走错方向或跌倒的人，让我们伸出手拉他们起来，而不要攻击他们。政治上有两条道路，一种是背叛，属于有意的

行为，另一种是失误，属于无意的行为。如果有人背叛，那么让我们攻击他。但是如果有人不是背叛而是善意地犯了错，让我们伸手拉他起来。

亲爱的朋友们、同胞们，不要攻击你们出席利纳—马库锡会议的代表；因为我相信，每个人都希望在各自有关的方面做出优异的工作。讲到这一方面，我们应当对战争的所有受害者给予声援；这场战争出乎我们的意料，是一场没有准备的战争。在光荣的战场上倒下的人都是英雄。我首先所谈的当然是死去的人们，其中有 Boga Doudou 这样没来得及逃走的人，还有 Dagrou Loula、Dally Oblé 和 Yodé 上校等这样在家里就被有预谋地冷酷杀害的人。现在和将来，我们都记得他们，我们不能忘记他们。他们是一场没有名义、没有任何正当原因的野蛮行动的受害者，他们为我们而死。他们死去是因为有人想把我们全部杀死。不止他们是受害者，还有他们的妻子、孩子，也都不应当被我们遗忘。我想到了所有的难民，所有那些因为突如其来的战争到邻国逃难的人。科特迪瓦人简直做梦也没想到！科特迪瓦难民？恰恰相反，科特迪瓦曾是收留西非和其他地方全部难民的国度。而今天，这场战争打乱了一切。科特迪瓦人逃难到马里、几内亚、利比里亚、加纳……我想告诉他们，我们已经采取了接他们回国的举措。有些仍未被接回的人以为被人遗忘了。母亲可能忘记她的孩子吗？国家可能忘记她的公民吗？不会的，他们不会被遗忘。是由于我们采取的后勤措施行动迟缓和飞机的往复飞行使得他们看起来被遗忘了……他们都将返回。流离失所者情况如何呢？当代的流离失所者是在自己国家境内的难民。很多流离失所者已经一无所有。

我想感谢生活在科特迪瓦的外侨：尽管敌视科特迪瓦的仇恨宣传甚嚣尘上，有些人坚持说出真理和正义。他们拒绝离开，因为他们处于安全的条件下。也有人在几乎遭人强迫离开的情况下离开了，即使如此，他们仗义执言。这场战争是荒谬和卑鄙的。侵犯科特迪瓦，就是侵犯了西非的心脏。今天，所有人都清楚了这一点。

侵犯科特迪瓦，就是侵犯西非的心脏。谣传我们不喜欢有些人，可中这些人说他们即使在发生战争的科特迪瓦也比在他们原籍国感觉更好，并坚持留下来，我们向这样的人致以敬意。我向他们致意；我说，他们和我们在一起就是最有力的证据。在对马库锡签订的文件进行扼要分析之前，我要向今天处于第一线的防卫和保安部队敬礼。我首先要说军队，军队以及陆军、空军和海军，根据我国当前的组织结构还有消防员和宪兵，我为他们付出的重大代价向他们敬礼。由于形势所迫，警察由维持日常治安的力量变为战斗力量。特别是防暴警察队象军队一样发挥了战斗作用。海关，还有海关，让我为之如此自豪。在这一危机期间，他们所收的进口税高于我们在和平时期的预料，我向水利与森林局和消防队敬礼，特别是因为他们面对侵略，首当其冲。9月18日至19日夜，参谋长受到攻击，其部下前往迎战，一队叛乱分子企图以切断 Bingerville 的道路来阻止他们。参谋长的部下排除了障碍，前往援助被围困在宪兵学校的宪兵。当夜，宪兵学校受到最猛烈的冲击。这是令人伤心、落泪和黑暗的一夜。宪兵队受到多面夹攻。宪

兵队高级指挥官的住所受到重武器袭击和扫射。著名的 Agban 宪兵营受到包围和扫射。叛乱分子甚至冲入营内，企图夺取武器库和火药库，并将这支精锐部队斩尽杀绝。宪兵们成功地摆脱了袭击者。宪兵学校受到反坦克火箭这样的重武器的攻击，但是我们的人员占了上风。警察、Yopougon 防暴旅受到包围和重武器攻击，但是他们英勇作战，击退敌人，将其赶出了阿比让。我们的武装部队多么光荣和荣耀。如今，叛乱分子占领了一部分科特迪瓦领土，他们在无线广播中大肆宣扬，自称占领了 60% 的领土。我没有具体计算他们所占领土的百分比是多少。但是，我们的武装部队、宪兵和警察成功地保障了 90% 的经济工具的安全，90% 的经济生产工具在政府军的控制之下，这是肯定无疑的。正是如此，科特迪瓦继续正常生活。我们的防卫和安全部队成功地保障了 82% 的人口安全，这也是肯定无疑的……事实如此。这就是事实，正因如此，这次政变失败了。朋友们，因此我讲，我们的防卫和安全部队是光荣和荣耀的。现在，我们谈一下你们气愤的原因。在我回国时，一位朋友对我说：“你认为上街游行的人民这么做有道理吗？”

现在就来谈一下你们气愤的原因。在我回国时，几位朋友问我上街游行的人民是不是做错了。我对他们说不是。如果我不是共和国总统，我将和你们一起走上共和国广场。我理解你们的愤怒。在谈判尚未完成时，就有叛乱分子在电视上说他是国防部长，他的朋友是内政部长，这是令人无法接受的，从而激起民愤。从这一刻起，没有人再肯认真看待马库锡和巴黎进程。因此我说，如果我不是共和国总统，我将和你们一起上街游行。因为你们是有道理的。所以，在进行分析之前，我想指出两点。科特迪瓦军队、宪兵和警察不会解除武装。《马库锡协定》中有这方面问题，在附件中略有不同说法；法国政府多次打电话并多次解释这个问题，向我确认解读有误，起草文件者从未想要我们的防卫和安全部队解除武装。因此，我向大家保证，科特迪瓦国家武装部队、宪兵和科特迪瓦警察绝不会解除武装。大家都要清楚这一点。

第二点是，我还没有组建政府。

因此，谈不到哪一个部归属哪一个人。只有当共和国总统行使由你们通过选举赋予的和由宪法确认的权力、签署法令任命共和国政府时，才能对各部进行分配。我尚未任命任何政府。

现在，我可以重新再谈《马库锡协定》的事情。谈起《马库锡协定》，我们觉得坦然。首先，我想跟大家讲，洛美谈判和马库锡谈判之间有很大区别。洛美谈判是科特迪瓦问题西非经共体联络小组协调员埃亚德马总统组织的。他要求我派遣一支国家代表团与叛乱分子团体进行谈判。于是，我指定了一支组成均衡的代表团，包括各党派成员、政府成员、一名科特迪瓦国家武装部队军官、一名宪兵队军官和一名警官。谈判历时两个月，主要在于国家直接与叛乱分子进行谈判。利纳—马库锡谈判的邀请国是法国，法国直接邀请了七个政党。除了指定的党派，还有三个叛乱运动。因此，从法律角度讲，这就是一次私立实体之间的谈判。但

我是国家元首，谈判的目的是为科特迪瓦寻求和平，因此，尽管国家未作为直接当事方参加谈判，我不能说自己拒绝这项协定，这是不可能的。《马库锡协定》是一项妥协的协定。没有任何妥协协定是好的，我在巴黎这样讲过。据我所知，所有的妥协协定都是坏协定。我们要在协定下开展行动。我们要在这些制订得不好的协定下开展工作。《马库锡协定》不好的方面最突出的问题是协定有一部分与《科特迪瓦宪法》相抵触。例如，马库锡协定说任命的总理直到 2005 年不能罢免，这不符合宪法；宪法规定，共和国总统任命总理并可解除其职务。类似的情况有好几处，试图将我们的总统制政体向议会制政体靠拢。我国不用议会制政体，我国采取总统制政体，一切机构最高归结于共和国总统。

我希望保留宪法赋予的所有特权。

我希望承担宪法规定的所有责任。因此，我对大家讲，《马库锡协定》不会被视为第二份宪法。在《马库锡协定》和宪法之间，我将执行宪法。因此我说过，《马库锡协定》当中所有变更某些宪法条款或某些法律的地方，只能当成一些提议，因为我们不会剥夺人民全民投票的特权，也不会剥夺国民议会投票通过法律的特权。这就是说，《马库锡协定》的拟订精神是设法解决我们目前的问题。

因此，应当感谢所有在马库锡参加了工作的人，因为他们的目标是寻求和平，而我们科特迪瓦人今天正在为和平上下求索。该协定一上来就确认了科特迪瓦领土完整的原则。该协定确认应尊重共和国机构、在全国境内重建国家权威和谴责政变，并将投票选举作为获得政权的唯一途径。因此，我请各位同胞将《马库锡协定》的精神作为工作的基础。我们不是孤立的。

全体国际社会在看着我们。在通过协定之后，西非经共体、非洲联盟、欧洲联盟和联合国对我们说：问题不严重，先通过协定，以后可进行必要调整，我们关心支持你们。我们不能生活在孤立、封闭之中。

我想告诉所有给予我们支持和十天以来为我奔波的人，我接受《马库锡协定》并承诺坚持协定之精神。我不会弄虚作假，我不是一个骗子。因此，我确实接受《马库锡协定》的精神和总体框架，而且我在巴黎征求出席巴黎会议与会者意见后，签署了一项法令任命赛义杜·迪亚拉为总理。我知道任命他为总理让你们当中很多人感到不忿，你们对我的这一举动不满。我理解你们。你们的不满有两个原因。首先，这一任命是我在巴黎（即使是在我国大使馆）作出的。其次，你们不想原本为大家工作出色的政府发生变动。但是，我做了一个分析。我说，我们目前应当维系国际社会给予的支持。国际社会促使我进行妥协，于是我采取这项妥协，而且作出妥协是为你们大家着想。我刚才说过将执行《宪法》。

请让赛义杜·迪亚拉开展磋商，并向我提出政府组成建议。作为你们的保障，最后总是需要我来签署。这是对你们大家的保障。未经我签署的文件是无效的。因此，你们可以确保有你们的人、你们的兄弟在关心保障你们的利益。请让赛义

杜·迪亚拉开展工作，并向我们提出建议，组成一个能为科特迪瓦尽快恢复和平而开展工作的政府。如果任命赛义杜·迪亚拉可以使我们在科特迪瓦实现和平，我不后悔任命了他。如果对他的任命使得矛盾更加尖锐、和平离我们更加遥远，我们很快就会知道。而如果不让他开展工作，就无法了解情况。我要向大家请求原谅，请大家原谅在马库锡或巴黎所犯的所有错误，请大家原谅一切可能冒犯你们之处。但是大家要知道，从我这一方面来说，我所做的一切都是为你们着想，我没有任何私利。我已经向你们讲过，我不是种植园主、不是实业家也不是商人。我唯一的利益在于，能够成功地行使你们赋予我的职权，让大家能够实现以前从未实现的事情。这就是我唯一的利益所在。因此，我致力于将执行《马库锡协定》。

我将致力于执行《马库锡协定》。我将致力于执行《马库锡协定》一切不抵触我国宪法的内容。在这方面，请大放心，我们将不会作出任何违背你们所作决定的事情。相反，我们试图要做的，就是再一次尝试恢复和平。我们已经尝试过了阿克拉、巴马科、洛美、达喀尔。然而，我们还需继续尝试，我们还要尝试马库锡和巴黎。我们在寻求和平，我们有所追求。我国处于分裂状态，我们再三上下求索，让我们采取这一尝试。如果不成功，大家将看得明白。如果成功——我希望取得成功，因为我们已经厌倦战争，那么大家都将再次露出笑容。

同胞们，我们要有耐心，我们要容忍。我呼吁大家团结，而没有容忍就没有团结。让我们尝试这个新处方。大家向我们提出过很多处方，我已经跟你们讲过有阿克拉处方、达喀尔处方、洛美处方和巴马科处方，但是我们没有被治愈，因此还处于现在的状况。我很欣赏塔博·姆贝基在巴黎的说法，他说：“我们非洲人，我们之所以来到巴黎，是因为我们在非洲没有找到解决方法”；这是我们的悲剧所在。因此，让我们再试一下这付药剂，让我们争取得到它的治愈。如果它能够治愈我们，事情就解决了。如果它不能够治愈我们，我们将再尝试另一付药剂。但是当前，我们要相信这付药剂，作出一切努力使得它可以治愈我们，让我们走出战争。

我坚定决心要解放这个国家，要让全国恢复国家权威，要把自己当初接手的一个完整国家留给我的继任者。开始工作！开始工作！让我们都开始工作！众所周知，科特迪瓦是建立在她生产财富的能力之上的。如果说我们受人羡慕，那是因为我们在工作。大家不要忘记，我们仍是第一大可可生产国，我们拥有西非经贸联盟 40% 的财富。这些我们不会失去。开始工作！中小学生和大学生要去上学。在我需要召唤你们保卫祖国的时候，我将向你们发出号召。让我们保持容忍，相互信任。愿上帝保佑科特迪瓦！

谢谢大家！